

# Fahim Mohammed Hoosen

## Arabic to English Translator & Sharia Scholar

- Native English speaker
- Extensive experience in **Islamic, legal** and **financial** translation
- Specialist in **Shariah** and Islamic finance

### WORK EXPERIENCE

CURRENT	PREVIOUS
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2001 -   <b>Arabic &gt; English Translator</b> certified and approved by a number of leading international translation organizations and companies</li> <li>▪ 2002-   <b>Lecturer in Quranic Exegesis</b> at <i>Madrassa Hamīdiyya</i> Higher Institute of Islamic Studies</li> <li>▪ 2014-   <b>Independent Shariah Auditor, Islamic Finance Trainer and Consultant</b></li> <li>▪ 2018-   <b>Shariah Board Member</b> of the <b>BCI Shariah Equity Fund</b></li> <li>▪ 2021 -   <b>Academic Advisor</b> at Al-Marifa Ulama Resource Centre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2010-2014   <b>Sharia Supervisor &amp; Head of Sharia Department</b> at Al Baraka Bank Limited, Durban South Africa</li> <li>▪ 2007-2010   <b>Senior Sharia Auditor</b>, Sharia Department, Al Baraka Bank Limited</li> <li>▪ 2008-2009   Part-time <b>Research Assistant</b> at the Centre for Culture and Languages in Africa (CCLA), University of Johannesburg</li> <li>▪ 2002-2007   <b>Lecturer in Arabic and Islamic Law</b> at <i>Madrassa Hamīdiyya</i> Institute of Islamic Studies, Durban, South Africa</li> <li>▪ 2002-2007   <b>Translator &amp; Website Administrator</b> at Madrasa Taaleemuddeen, Isipingo Beach, Durban, South Africa <a href="http://www.alhaadi.org.za">www.alhaadi.org.za</a></li> <li>▪ 2001-2002   <b>Translator &amp; Website Administrator</b> at Darul Ihsan Centre <a href="http://www.darulihisan.com">www.darulihisan.com</a></li> </ul>

### EDUCATION

- *Ālim Fādil* (Islamic Law Degree) Institute of Higher Islamic Studies (*Dār al-'Ulūm*) Isipingo Beach, Durban, South Africa (2000)
- BA Hons (Cum Laude) Semitic Languages & Cultures University of Johannesburg (2010)
- Senior Certificate Matric Exemption with 'A' aggregate Stanger M.L. Sultan Secondary 1992
- *Hifz al-Qur'an* (Memorization of the Quranic script in Arabic) Stanger Madressa (1986-1989)

### MEMBERSHIPS / CERTIFICATION

- Arab Professional Translators Society (Certified Member 10967)
- Certified Professional at Proz.com (<http://www.proz.com/profile/1634116>)
- South African Translator's Institute
- Certified Sharia Advisor and Auditor (CSAA) Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI) 2010

### SKILLS & INTERESTS

- CAT Tools (Trados, MemoQ, OmegaT, Memsource, Wordfast)
- RSI (Remote Simultaneous Interpretation)
- Website Design (Joomla, Wordpress, HTML)
- Arabic Linguistics, Syntax and Morphology
- Teaching and Training (Islamic Finance)

### SOCIAL MEDIA LINKS

-  [www.linkedin.com/in/fahimhoosen](https://www.linkedin.com/in/fahimhoosen)
-  <https://twitter.com/FahimHoosen>
-  <https://www.facebook.com/fahim.hoosen.9>

## RECENT TRANSLATION / INTERPRETATION PROJECTS

### LEGAL / LEGISLATION

- Court decisions and judgments, civil and administrative appeals, litigation memoranda, pleas, statements of claim and appeal
- Contracts, tender documents, RFP's, RFQ's, specification booklets, lease contracts, supply and installation contracts, income tax treaties
- Government legislation, acts, regulations and bylaws
- Power of Attorney
- Code of Judicial Conduct

### ISLAMIC / ISLAMIC FINANCE

- Commentary of the Quran
- Book: "The Nature and Importance of Social Responsibility in Islamic Banks"
- Training Manual on Sharia Auditing for Islamic Financial Institutions
- Book: Biography of the Prophet Muhammad
- Structure Documents for Islamic Finance Instruments
- Numerous short booklets on Islamic topics
- Simultaneous AR>EN interpretation at the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> Forum for Promoting Peace in Muslim Societies held in Abu Dhabi (Dec 2017 and Dec 2018)

### CORPORATE

- Minutes of meetings of the board of directors and Sharia Supervisory Board
- Memorandum of Incorporation and Articles of Association
- Code of Corporate Governance
- Charter of the Sharia Supervisory Board
- Circulars by central banks and financial market authorities
- Annual reports
- Simultaneous AR>EN interpretation at the Shariah Board Meetings of a leading Islamic bank.
- Guiding Charter for Family-Owned Businesses in Saudi Arabia
- VAT returns

### MISCELLANEOUS

- Certificates (marriage, birth, academic, import, export, commercial registration etc.)
- Saudi Tourism Site
- Guide on Conflict, Dialogue and Consensus-Building Techniques
- Detailed Research Paper on Racism in Tunisia
- News Articles from Middle East newspapers
- Press releases and information brochures for major Middle-East companies
- Customer surveys
- Simultaneous AR<>EN interpretation at the UCLG World Congress 2019 (Durban)

## BOOKS AND ARTICLES PUBLISHED

1. Translation of *Al-Nūr Al-Mubīn*: The Clear Light - Fundamentals of Religious Beliefs, Dar al-Hikma, Durban 2017 - ISBN 978-0-620-74657-1
2. Translation and Commentary on the Book of Commercial Transactions from *Mukhtasar al-Qudūri*. Dar al-Hikma, Durban 2016 - ISBN 978-0-620-69389-9
3. *Al-Aqīda al-Ṭahāwīyya* - English Translation of and Commentary on the Arabic work on the tenets of the Islamic faith by Imam al-Ṭahāwī. Dar al-Hikma, Durban 2011 and Azhar Academy, London 2013 - ISBN 978-1-848-28147-9
4. *Anis al-Musafir* - An explanation of the Islamic Law of Travel in accordance with the Hanafi School of Islamic jurisprudence. Dar al-Hikma, Durban 2001.
5. Article: The *Qirā'a* adopted by the authors of *Tafsīr al-Jalālayn* and its significance in understanding their exegetical notes. Journal for Semitics. 2011. Volume 20 Issue No. 1

## CONTACT DETAILS

www.tafhim.co.za | fahim.hoosen@gmail.com  
 28 Antelope Place, Durban, South Africa  
 Mobile: +27 78 6718877